

AFFILIATION AGREEMENT

between

THE CITY OF NARASHINO, CHIBA PREFECTURE, JAPAN

and the

BRISBANE CITY COUNCIL, QUEENSLAND, AUSTRALIA

in relation to

THE YATSU TIDELAND AND THE BOONDALL WETLANDS

25 FEBRUARY 1998



Wetlands are one of the most important global environments to be valued because of their biological diversity and high productivity. Despite recognition of the importance of various functions of wetlands for human society, loss, destruction, degradation and misuse of wetlands continue in many areas of the world.

Given the ever increasing pressure on wetlands, it is essential that local government and its local communities promote wetland conservation to maintain these delicate and fragile environments and to restore global wetlands to a pristine condition so that they may be passed on from generation to generation.

The East Asian-Australasian Shorebird Reserve Network was approved and inaugurated at the Sixth Meeting of the Conference of the Contracting Parties to the Ramsar Convention held in Brisbane City in March 1996. This network suggests that cooperation between each country involved and collaboration between the wetlands is important for the preservation of wetlands and the protection of migratory shorebirds. Furthermore, Recommendation 6.3, adopted at the Sixth Ramsar Convention calls for the consideration of how local people should participate in the preservation of wetlands.

Brisbane City (Queensland, Australia) and Narashino City (Chiba Prefecture, Japan) support internationally important wetlands, including those registered under the Ramsar Convention and wetlands forming part of the East Asian-Australasian Shorebird Reserve Network. Both cities will strive to preserve their own wetlands and protect waterbirds. In addition, both cities are aware of the importance of working together with the local community to protect wetlands and have a deep understanding of the significance of projects for the preservation of those wetlands being undertaken in a sister wetland relationship.

In recognition of the importance of protecting wetlands and the migratory shorebirds which depend upon these wetlands, the City of Narashino and the City of Brisbane have reached the following agreement to:

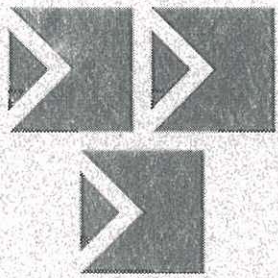
1. Support joint research and the exchange of research and study information in relation to wetland preservation and the protection of migratory shorebirds.
2. Support the exchange and reciprocal training of persons involved in wetland protection.
3. Support the exchange of students to increase their awareness and understanding through educational programs of the importance of protecting the natural environment.
4. Support the development of domestic and international educational projects for the preservation of wetlands and the protection of migratory shorebirds.
5. Support exchange visits by members of their respective local communities.

The above activities are entered into in the spirit of mutual benefit.

It is for the confirmation of the above that both mayors hereby affix their signatures to declare the Affiliation Agreement established in Brisbane City on Wednesday February 25 1998.

ISAMU ARAKI
MAYOR OF NARASHINO

JAMES SOORLEY
LORD MAYOR OF BRISBANE



千葉県習志野市、日本

および

クィーンズランド州ブリズベン市、オーストラリア

両市に於ける

谷津干潟およびブーンドル・ウェットランド

湿地提携に関する協定

1998年 2月25日



湿地は、そこに棲む生物の多様性や生産性のゆえに、地球上において最も尊重されるべき自然のひとつである。人類は、湿地の果たす様々な機能が人間社会にとって重要であることを理解しつつも、世界中の多くの地域で湿地の喪失・破壊・質の低下につながる誤った利用を続けている。

人間社会が湿地に及ぼす影響が増大している中で、湿地の繊細で壊れやすい環境を維持し、健康な湿地を地球規模で取り戻し、後世に引き継いでいくために、行政と地域の人々を中心に湿地の保全を推進していくことが不可欠となっている。

1996年3月に開催されたラムサール条約締約国会議（ブリズベン会議）において承認された東アジアからオーストラリア地域・シギ・チドリ類湿地保全ネットワークは、湿地と渡り鳥の保護において各国の湿地間協力の必要性を示唆している。また、同会議で採択された 勧告6.3 は湿地の保全を行う上で「地域の人々の参加をいかにすべきか」を求めている。

国際的に重要な湿地であるラムサール条約登録湿地及び東アジアからオーストラリア地域・シギ・チドリ類湿地保全ネットワーク参加地を擁する、オーストラリア国クィーンズランド州ブリズベン市と日本国千葉県習志野市は、自ら湿地の保全と、水鳥の保護に努めるとともに、湿地保全と水鳥の保護が地域の人々の参加のもとに行われることの必要性を認識し、加えてこれらの事業が両市間で行われることの意義を深く理解した。

そこで、湿地及び湿地に依存する渡り鳥（シギ・チドリ類）の保護の重要性を深く認識し、習志野市とブリズベン市は、以下の事に合意した。

1. 湿地の保全と渡り鳥（シギ・チドリ類）の保護を目的とした、湿地間の調査及び情報の交換。
2. 両湿地の保護に携わるスタッフの交換及び研修の支援。
3. 子供達の自然保護の大切さに対する認識と理解を高める事を目的とした、子供達の交流の支援。
4. 湿地の保全と渡り鳥の保護を目的とした、国内外に向けた啓発事業の展開。
5. 両市に於ける、それぞれの地域の人々による交換訪問の支援。

上記の活動は、相互利益の精神に基づくものとする。

上記の事柄は、1998年 2月25日（水曜日）ブリズベン市に於いて、両市市長による署名により提携同意が樹立された。

荒木 勇

荒木 勇
習志野市市長

James Dooley

ジェームス・ソーリー
ブリズベン市市長